

17-2-43

No. 5

EDITORS: THE FOLLOWING PROCLAMATION IS NOT TO BE RELEASED FOR PUBLICATION OR BROADCAST UNTIL TOMORROW, FEBRUARY 18. IT IS TO BE CARRIED FOR THREE SECESSIVE DAYS.

Proclamation concerning Restriction on Residence and Business of Stateless Refugees

/I/ Due to military necessity places of residence and business of stateless refugees in the Shanghai area shall hereafter be restricted to the undermentioned area in the International Settlement.

- East of the line connecting Chaoufoong Road, Muirhead Road and Dent Road; West of Yangtsepoo Creek; North of the line connecting East Seward Road, Muirhead Road and Wayside Road; and South of the boundary of the International Settlement.

/II/ The stateless refugees at present residing and/or carrying on business in the districts other than the above area shall remove their places of residence and/or business into the area designated above by May 18, 1943.

Permission must be obtained from the Japanese authorities for the transfer, sale, purchase or lease of the rooms, houses, shops or any other establishments, which are situated outside the designated area and are now being occupied or used by stateless refugees.

/III/ Persons other than stateless refugees shall not remove into the area mentioned in Article I without permission of the Japanese authorities.

/IV/ Persons who violate this Proclamation or obstruct its enforcement shall be liable to heavy penalties.

Commander-in-Chief of the Imperial Japanese Army in the Shanghai Area.

Commander-in-Chief of the Imperial Japanese Navy in the Shanghai Area.

x.x.x.x.x.x.x.x

17-2-43

No. 6

EDITORS: THE FOLLOWING STATEMENT IS NOT TO BE RELEASED FOR PUBLICATION OR BROADCAST UNTIL TOMORROW, FEBRUARY 18. IT IS TO BE CARRIED FOR THREE SUCCESSIVE DAYS.

Statement of The Imperial Japanese Army and Navy Authorities.

The Proclamation issued on February 18 by the Commanders-in-Chief of the Imperial Japanese Army and Navy in the Shanghai area hereafter restricts the residence and business of the local stateless refugees to a limited area.

This measure is motivated by military necessity, and is, therefore, not an arbitrary action intended to oppress their legitimate occupations. It is even contemplated to safeguard so far as possible their place of residence as well as their livelihood in the designated area. Therefore, the stateless refugees to whom this Proclamation applies must, as a matter of course, comply with it, while the public at large is also requested to comprehend its significance and to offer positive co-operation in the execution of the above measures.

- 17-43
- /1/ Stateless refugees within the meaning of this Proclamation mean those European refugees, who have arrived in Shanghai since 1937 from Germany /including former Austria, Czechoslovakia/, Hungary, former Poland, Latvia, Lithuania and Estonia, etc. and who have no nationality at present.
- Any woman married to one who is a refugee in the above meaning is subject to the same treatment as her husband.
- Any stateless refugee obtaining a nationality subsequent to the issuance of this Proclamation shall be considered as having attempted to evade the same, and shall be subject to the full force of the Proclamation.
- /2/ It goes without saying that this Proclamation prohibits stateless refugees residing or doing business in the designated area from moving into other areas.

It is hoped that those who are not stateless refugees and are now residing or doing business within the designated area will remove as soon as possible into other areas, and the Japanese authorities are ready to afford them necessary facilities.

"Those who are not stateless refugees and who intend to remove into the designated area must obtain permission from the Japanese authorities explaining the particular circumstances.

"/3/ The stateless refugees living or doing business outside the designated area must remove their residences or place of business to the designated area within the period prescribed in Article II of the Proclamation. Business carried on in the form of a partnership with stateless refugees comes as a rule under the purview of this Proclamation, and its disposal will be decided upon the discretion of the Japanese authorities.

"It might be permitted upon application to postpone the removal of the places of business of stateless refugees, if the principal aim of the business is to serve public benefit, such as shops to obtain relief funds and clinics.

"The stateless refugees who are employed by other people are allowed for the time being to go to their places of employment outside the designated area if they obtain special permission from the Japanese authorities but they will not be allowed to live at these places.

"/4/ Permission must be obtained by the parties concerned from the Japanese authorities to effect the sale, purchase, transfer or lease of the houses, apartments, stores and other establishments outside the designated area which are being occupied or used by the stateless refugees as their residences or places of business.

"Permission is not required for the owners or caretakers of such houses, apartments, stores and other establishments to get them back from the stateless refugees to whom they have been rented. However, permission must be obtained to sell, transfer or rent them anew to other parties.

"/5/ Persons who have violated or intentionally attempted to evade this Proclamation will be punished in accordance with military law, while persons who have obstructed the enforcement of this Proclamation by trying to take advantage of the removal and get illegitimate or unreasonable profits in connection with this purchase, sale or lease of the land, houses etc., are also liable to punishment. It is advised, therefore, that the people refrain from any act violating this Proclamation.

"/6/ Affairs concerning this Proclamation will be handled by the Office for the Shanghai Stateless Refugees Affairs, 70 Muirhead Road. Questions, applications for permission and other information concerning this Proclamation are to be referred to the above office.

X.X.X.X.X

The Imperial Japanese Army and Navy Authorities.

The Proclamation issued on February 18 by the Commanders-in-Chief of the Imperial Japanese Army and Navy in the Shanghai area hereafter restricts the residence and business of the local stateless refugees to a limited area.

This measure is dictated by military necessity, and is, therefore, not an arbitrary action intended to oppress their legitimate occupations. It is even contemplated to safeguard so far as possible their place of residence as well as their livelihood in the designated area. Therefore, the stateless refugees to whom this Proclamation applies must, as a matter of course, comply with it, while the public at large is also requested to comprehend its significance and to offer positive co-operation in the execution of the above measures.